第七課

課文 學生最喜歡的米夫子

Miller 老師是一位資深的歷史老師。他的學識豐富，說話風趣。他了解每個學生的個性、愛好和需求，學生們都喜歡親近他。凡是 Miller 老師交代的功課，學生們都會認真地完成。

許多人好奇，Miller 老師用什麼方法讓學生這麼喜歡他？Miller 老師說：「我的教學理論和方法，就是孔子的有教無類和因材施教。」Miller 老師最愛讀《論語》，他是孔子迷，孔子是他的偶像。他教室的牆上，貼滿了孔子的名言，例如：己所不欲、勿施於人：三人行，必有我師等等。他說：「背得這些名言，對我們一生都有好處。」

孔子：Confucius
資深的：experienced
學識：knowledge and scholarship
風趣：charming wit and humor
了解：to understand
個性：personality
愛好：interests
需求：needs
親近：to become close to someone
交代：to explain; to account for; to tell
認真地：seriously; conscientiously
教學方法：teaching methods
論語：Analects of Confucius (one of the Four Books)
名言：well-known sayings; quotable quotes

豐 富 凡 迷 偶 材 施 貼 欲 勿 典

Copyright © : MZHY Editors Group

美洲華語課本第六冊 版權所有 翻印必究

九月二十八日是加州的 Confucius Day。

Miller 老師總要帶學生去參加祭孔典禮。他告訴學生，「夫子」是對老師尊敬的稱呼。所以十五世紀的義大利人，就把「孔夫子」的讀音翻譯成了 Confucius。

北加州中文學校聯合會祭孔大典
（舊金山市政府）

每年五月的第一個星期二是美國的教師節。今年教師節早上，Miller 老師發現桌子上有一尊孔子銅像和一張卡片。卡片的內容很短，是用英文寫的，意思是：尊敬的米夫子：感謝您對我們的關心和教導。祝您教師節快樂！一群粉絲敬贈。

Miller 老師看見卡片上稱他為 Miller-fucius，他高興得幾乎合不攏嘴啦。

祭孔：a memorial for Confucius　世紀：century　義大利：Italy　讀音：pronunciation
教師節：Teacher's Day　一尊：a unit of (statue)　銅像：bronze statue
教導：teaching; guidance　一群：a group; a crowd
合不攏嘴：an expression describing being so happy (or shocked) that one can not close one's mouth

尊　敬　稱　呼　翻　譯　關　粉　贈　乎